



II Lisbon Spring School in Translation Studies

the translator, the author, the editor, the client & their others

3-8 June 2024

Call for Papers

The Lisbon Spring School in Translation Studies aims to provide an open space for the exchange of ideas, methods, and best practices.

The II Spring School addresses the topic of translation and agency in multiple forms, from age-old analogies of the past [the translator as matchmaker, as slave to the original, as a cannibal] to the most recent debates on translator intervention and collaborative efforts (see Munday 2008; Cordingley and Frigau Manning 2017) via the decade-old discussions on the (in)visibility (Venuti, 1992, 2018), and voice (Hermans 1996, Andermann 2007, Alvstad et al. 2017). Most recently, attention has focused on the role of the translator and its absolute centrality (see Zethsen and Korning 2009; Milton and Bandia, 2009; Kaindl, Kolb and Schlager, 2021), leading to the emergence of a branch of inquiry aptly named Translator's Studies. Translators, however, do not exist in a vacuum, and the context they live in, the people they work under or with, the constraints and blindspots of their individual existence do matter and need to be scrutinized. Within this framework, contributions on the historical, political, socioeconomic and imaginative loci of translators, adapters, editors, publishers, proofreaders, reviewers, patrons, clients, etc. are welcome.

The Lisbon Spring School, which invites fruitful discussion and dissent, results from a twofold goal: on the one hand, to do justice to the nature of TS understood as an interdiscipline (Snell-Hornby, Pöchhacker, Kaindl, 1994; Chesterman, 2017) and, on the other, to welcome (and learn from) young scholars working in TS, regardless of topic, preferred school of thought, language(s), and/or country of origin. Ideally, this week-long event will highlight contemporary research interests and paths, resulting in a tentative mapping of an inclusive and plural field from the perspective of emerging scholars and their fresh insights and inputs. Students and early-career researchers from around the world are invited to submit their ongoing work, and to discuss it with their peers, as well as with internationally renowned TS scholars.

The Spring School is a six-day event, comprising lectures by national and international scholars, paper sessions (PhD students and early career researchers) and poster sessions (MA students), translation workshops, and a cultural programme.

We welcome contributions on:

- translation agents: voice, visibility & other forms of presence;
- agency in translation;
- fictional translators and their impact on the conceptualization of translation;
- translator's memoirs, diaries, autobiographies and the emergence of autotheory;



- translation and activism;
- translation and creative practices;
- translation as conservatorship;
- translators as revolutionaries;
- the relationship between translating and gender, race, power, and minorities;
- translation, mobility & 'extraterritoriality' (Sela and Amir, 2016);
- the creative interplay of TS and knowledge production in other fields of enquiry, such as Literary Studies, Culture Studies, Cognitive Studies, Media Studies, History, Philosophy, as well as in the hard sciences.

Other topics will also be considered.

Confirmed Keynote Speakers include:

Paul **Bandia** | Kathryn **Batchelor** | Karen **Bennett** | Klaus **Kaindl** | Susan **Pickford** | Loredana **Polezzi** | Manuel **Portela** | Michelle **Woods**

Scientific Committee:

Ana Margarida Abrantes | João Brogueira | Rita Bueno Maia | Maria Zulmira Castanheira | Jane Duarte | Gabriela Gândara | Peter Hanenberg | Alexandra Lopes | Joana Moura | Marco Neves | Isabel Oliveira | Hanna Pieta | Teresa Seruya

Organizing Committee:

Maria Zulmira Castanheira | Alexandra Lopes

Practicalities

Fee: 350€ (includes lunches, coffee breaks, materials, and closing dinner)
Free for CECC and CETAPS members.

Venues:

Faculdade de Ciências Humanas – Universidade Católica Portuguesa
Faculdade de Ciências Sociais e Humanas – Universidade Nova de Lisboa

Important dates:

Call for Papers: 31 January 2024

Deadline for abstract submission: 29 February 2024

Notification of acceptance: 2 April 2024

Early bird registration: 2 April - 1 May 2024 [350 euros]

Late registration: no later than 15 May 2024 [450 euros]

Funded by: